

lis Gnovis

■ **TUMIEÇ.** I scarpets de Cjargne a rivin fin a Triest

Al è partît, a Tumieç, il secont cors di formazion di base “Scarpetti, Scarpets de Cjargne”, promovût dal Museu des tradizions populârs Michele Gortani e la poie de Aministrazion regionâl, cu la presince di uns vincj “aspirants” artesans – tra di lôr ancje un om – che a rivin no dome de Cjargne, ma ancje di Pordenon e di Triest. Vie pal cors, a impararan par ben une art tradizionâl – un timp necessitât che e nasseve de dibisugne di rangjâsi – che e jere chê di creâ scarpets, che cu lis dalminis a jerin ce che di plui che si meteve sot dai pîts. Vuê a van di “lusso”, di mode, e cussî oltri che une passion, a puedin diventâ ancje une ocupazion no di pôc, viodude la domande. I scarpets di vuê no son chei di une volte, che si fasevin in famee: une suele di cuvierton di biciclete e une scjapinele di vilût tignudis adun cuntun biel spali, e vie, ancje se al neveave. Chei di vuê, bocje ce vustu! A ’ndi àn volûts une trentine parfin al teatri Rossetti di Triest.

■ **BUIE.** Nol è mai un mâl che nol sedi un ben

Un student che al è a stâ a Buie ogni di al cjape il tren, aes cuatri e mieze di buinore, a Glemona, par rivâ a Cjasarse e di li a Puart di Gruâr, dulà che cu la sô biciclete al va a scuele tal liceu musicâl. Dome une grande passionate i fâs fâ tante strade, ma lui le fâs vulintîr. Cenonê, timp indaûr i àn robât la biciclete, che i coventave par rivâ al liceu, lassantlu a pît, e la robe e je zirade sui social, cussî che un imprenditôr di Barletta dal bon cûr, i ’ndi à imprometût une gnove. I doi si son cjetâts a Ancona, a mieze strade, tai dîs passâts, e l’imprenditôr al è rivât cuntune biciclete gnove di scree. Nol è mai un mâl che nol sedi ancje un ben...

■ **AQUILEE.** Une cjase pe Pimpa

Daspò dal sucès grandonon de mostre “Buon compleanno, Pimpa”, che e à vût un sucès straordenari, trasformant Aquilee intun laboratori di fantasie viert a fruts e grancj, impegnâts a lavorâ ancje lôr cui pipins de Pimpa, la simpatiche cjiçute dissegnade di Altan, e varâ une cjase propit a Aquilee. Il Comun al metarà a disposizion l'ex mulin di Munistîr, dulà che al vignarà creât un laboratori cun ativitâts creativis, mostris e leturis par ducj. Magari, cussî, la Pimpa e deventarà, daspò de basiliche, un gnûf simbul de citât.

■ **ARLEF E TELEFRIULI.** 10 agns de trasmission “Maman!”



E je tacâde une gnove stagjon di “Maman!”, trasmission televisive che e accompagne i fruts ae scuvierte de lenghe furlane e dal Friûl e che e distude 10 cjandelutis. Vinars ai 10 di Otubar Daria Miani, cul so inseparabil tui Vigji, e Desiree Chiappo Debegnach, la simpatiche “vicine di cjase”, a son tornadis su Telefriuli pe gjonde di cetancj fruts. Fin al prossim mês di Jugn, “Maman!” al fasarà compagnie ogni vinars, aes 6.30 sot sere e, in repliche, la domenie aes 7 e aes 1 dal dopomisdì. La trasmission televisive e je une coproduzion tra la ARLeF - Agjenzie regionâl pe lenghe furlane e Telefriuli. Al è un program che, cul divertiment, la narazion e il zûc al espon i plui piçui al plurilinguism e ai tancj vantaçs cognitîfs e comunicatîfs che si àn cul doprâ plui lenghis fin di piçui.

|            |                         |
|------------|-------------------------|
| Miercus 15 | S.te Taresie di Avile   |
| Joibe 16   | S.te Margarite Alacoque |
| Vinars 17  | S. Ignazi di Antiochie  |
| Sabide 18  | S. Luche                |

|            |                           |
|------------|---------------------------|
| Domenie 19 | XXIX Domenie vie pal an   |
| Lunis 20   | S.te Irene                |
| Martars 21 | S. te Ursule e B. Carli I |
| Il timp    | Al è rivât il frêt.       |

|                                                                                     |                                                                      |                                                                                                                                                                                                                                                   |
|-------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>Il soreli</b><br>Ai 15 al jeve aes 7.24 e al va a mont aes 18.21. | <b>Il proverbi</b><br>Di une lusigne al nas un grant fûc.<br><b>Lis voris dal mês</b><br>Netaît l'ort, gjavant vie lis plantis muartis e lis lôr lidris. Cumò si puedin semenâ ardielut, bledis, brocui blancs, carotis, cicoriis, favis, rucule. |
|  | <b>La lune</b><br>Ai 21 Lune gnove.                                  |                                                                                                                                                                                                                                                   |

Cirî l’amôr in Friûl



Lis fantatis par cjetâ la anime zimule a metevin sot dal cussin trê fasûi

Une volte par cjetâ la anime zimule si faseve ricors aes maghis, ai incjantaments, a pozions magjichis o a ûs stramanâts di tradizions antighis

Lis fantatis plui fortunadis a jerin chês che a stavin a drete dal Tiliment. Si conte, di fat, che in nissune altre part de tiere dal Friûl a ’ndi jerin tantis maghis che des bandis di Pordenon. No dome par sintût a dî: al baste dâ une cjalade ai registris de Incuisizion, e si cjatin procès in bondance par magjie amorose. Magari chestis maghis, o striis, lis cjatavin, vie pe gnot, tai cimiteris, a robâ vues di muarts par fâ i lôr striaments, cussî di contentâ chês feminis che a cirivin marît; une fantate incuiside, invezit, e jere stade suspietade parcè che par cognossi cui che al sarès stât il so spôs, vie pe gnot e tamesave cinise par daûr de schene cence proferî verbo. Par procurâ l’amôr o un spôs, al lave une vore ben il vueli sant, che dispès, cemût che si lei tai procès de Incuisizion, i plevans, magari par caritât cristiane, a slungjavin aes feminis: une onzude, e vie! Si cjetâ parfin un miedi che di gnot al jere lât a robâ vueli sant e aghe sante in glesie, e che, scuviertzût, al veve contât che lu veve fat par fâ un esperiment di amôr: forsit al voleve

viodi se al rivave a vuarî un mâl che al consume. Une cierte Valentine, puarine, disperade e malpaiade, daspò di vè cjolt sù dai vues in cimiteri, ju veve metûts a buli fin che si jerin disfats, e intant e sacraboltave cuintri un ciert Francesc, che i veve cjolt il flôr de sô virtût, par che le sposàs. Un bon efiet a vevin ancje lis pieris preziosis come il rubin o il zafir, che a fasevin amâ cui che lis puartave, e ancje ciertis plantis, puartadis intor, come la reside, il basili, il belom e parfin la mandraule. E i oms? No vevin la finece des feminis. Une liende e baste par fâ capi. Si conte di un frari benedetin de badie di Mueç che i plaseve une bieie fie di mulinâr. Si decidè a domandâi un cjaveli cun chê di fâi un striament di amôr ma chê, plui furbe di lui, i de un grene dal so tamês che, in ponte di gnot, al rodolâ fin ae badie. Il puar frari, cussî, al scugnì contentâsi di abraçâ... il tamês de fie dal mulinâr.

Roberto Iacovissi

Peraulis in dismentie

par cure di Mario Martinis

> COIAR

s.m. = vianzone, zotico (ingiurioso) (dal latino cōleus 'testicolo', proveniente in senso traslato dal greco koleós 'guaina, astuccio')  
Ma ce rispueste di coiâr ise la tô?  
Ma che risposta da zotico è la tua?

> COLAÇ

s.m. = ciambella, piccola ciambella; pane a ciambella (a forma di otto in vendita in certe sagre, tra cui il colaç di San Valentin); dolce distintivo della cresima (dallo sloveno koláč, in comune con tutte le lingue slave ed il greco, è ipotizzabile derivi dalla base greca kóllix 'focaccia tonda od ovale')  
Une volte inte Cresime il santul al regalave il colaç al fioç.  
Una volta alla Cresima il padrino regalava la ciambellina al figlioccio.

> COLMENADE

s.f. = piena (dalla forma verbale colmenā 'colmare, fare il colmo ad una cosa', derivante dalla voce dotta del latino tardo culmināre da culmen)  
No rivi a movimi pe colmenade dal flum.  
Non riesco a muovermi per la piena del fiume.

> COLTÀ

v. = concimare, ma anche coltivare (dal latino \*cūltāre, che richiama cultus, colēre 'coltivare')  
Luzie e colte l'ort ogni volte che al covente.  
Lucia concima l'orto ogni volta che serve.

> COMAT

s.m. = collare del cavallo, formato da due archetti di legno, ma anche dell'asino e del bovino in alcuni luoghi (dallo sloveno komát, che partirebbe dal gotico hamands 'frenare')  
Il comat lu à fat a man ancjemò il pari di to nonno.  
Il collare lo ha fatto a mano ancora il padre di tuo nonno.